

**EUROPOS SĄJUNGOS TOLIMOJO LAIVŲ IDENTIFIKAVIMO
IR SEKIMO DUOMENŲ CENTRO (EU LRIT DC)
DUOMENŲ NAUDOJIMO SĄLYGOS¹**

Lietuvos Respublika, atstovaujama Lietuvos saugios laivybos administracijos (J. Janonio g. 24, 92251, Klaipėda) direktoriaus Evaldo Zacharevičiaus, toliau – dalyvaujanti valstybė,

ir

Europos jūrų saugos agentūra, atstovaujama vykdomojo direktoriaus Willem de Ruiters, toliau – EMSA,

kadangi Tarptautinė jūrų organizacija (TJO) 2006 m. gegužės 19 d. priėmė Jūrų saugumo komiteto rezoliuciją MSC.202(81), pagal kurią iš dalies pakeista 1974 m. Tarptautinės konvencijos dėl žmogaus gyvybės apsaugos jūroje (toliau – SOLAS konvencija) V/19-1 taisyklė ir nustatyta, kad turi būti sukurta Tolimojo laivų identifikavimo ir sekimo (angl. *Long Range Identification and Tracking*, toliau – LRIT) sistema (1974 m. Tarptautinės konvencijos dėl žmogaus gyvybės apsaugos jūroje V/19-1 taisyklė su pakeitimais),

atsižvelgdamos į 2007 m. spalio 2 d. Tarybos rezoliuciją dėl Europos tolimojo laivų identifikavimo ir sekimo duomenų centro (EU LRIT DC) įsteigimo. Pagrindinis EU LRIT DC tikslas – identifikuoti ir sekti laivus, plaukiojančius su dalyvaujančių valstybių vėliavomis. Gauti duomenys bus įtraukti į platesnę tarptautinę LRIT sistemą. Visos dalyvaujančios valstybės, prašančios informacijos apie kituose duomenų centruose registruotus laivus, gali dalytis LRIT informacijos saugykla ir viena Tarptautinių duomenų keitimosi (angl. *International Data Exchange*, toliau – IDE) sąsaja;

patvirtindamos minėtos Tarybos rezoliucijos 1 straipsnio nuostatą, kad EU LRIT DC valdymą per Europos jūrų saugos agentūrą (EMSA) vykdo Europos Komisija, bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis. Agentūra yra atsakinga už EU LRIT DC kūrimą, veikimą ir eksploatavimą;

atkreipdamos dėmesį į tai, kad TJO Jūrų saugumo komitetas 85-ojoje sesijoje pritarė keletui pereinamojo laikotarpio priemonių, kurios leidžia LRIT duomenų centrus įsteigti iki 2009 m. birželio 30 d.;

pabrėždama šios datos svarbą, kaip nustatyta 2008 m. gruodžio 9 d. Tarybos sprendime dėl EU LRIT DC, Taryba „PRAŠO Komisijos šį darbą tęsti toliau ir imtis atitinkamų veiksmų siekiant užtikrinti visos būtinos infrastruktūros įrengimą, o valstybių narių kuo skubiau pateikti EU LRIT duomenų centrui informaciją apie laivus, kurie plaukioja su jų vėliava, kad duomenų centras būtų laiku įsteigtas, vadovaujantis įgyvendinimo planu ir taikant TJO sutartas pereinamojo laikotarpio priemones, skirtas tam, kad LRIT sistema būtų baigta įdiegti nuo 2008 m. gruodžio 31 d. iki 2009 m. birželio 30 d.“ ir „SKATINA bendradarbiaujant su dalyvaujančiomis valstybėmis narėmis ir Europos jūrų saugos agentūra daryti pažangą nustatant LRIT sistemos naudojimo, o visų pirma finansavimo, sąlygas“;

¹ Kaip nurodyta 2008 m. gruodžio 9 d. Tarybos rezoliucijoje dėl EU LRIT DC.

pabrėždamos, kad EU LRIT DC naudotojai turi teisę gauti LRIT informaciją tiksliai vadovaudamiesi SOLAS konvencijos V/19-1 taisyklės nuostatomis ir įgyvendindami:

- a) vėliavos valstybės teises;
- b) uosto valstybės teises;
- c) pakrantės valstybės teises;
- d) paieškos ir gelbėjimo (angl. *Search and Rescue*, toliau – SAR) vykdytojo teises,

pakartodamos, kad LRIT sistema yra reikalinga laivybos apsaugai, SAR, saugiai laivybai ir jūrų aplinkos apsaugai;

patvirtindamos, kad EU LRIT DC atitiks visus susijusius TJO LRIT eksploatacijos standartus ir reikalavimus,

1 straipsnis

Vartojamos sąvokos

Jeigu nėra aiškiai nustatyta kitaip,

1. *LRIT* – laivų tolیمasis identifikavimas ir sekimas.

2. *LRIT NCA* – dalyvaujančios valstybės paskirta nacionalinė kompetentinga institucija (angl. *National Competent Authority*, sutr. NCA), turinti teisę gauti LRIT informaciją tiesiogiai iš EU LRIT DC bei atsakinga už nacionalinio LRIT DC duomenų naudotojų centro ir jų (naudotojų) prieigos teisių sukūrimą ir koordinavimą.

3. *LRIT DC duomenų naudotojas* – EU LRIT sistemos naudotojas, kuriam, vadovaujantis SOLAS konvencijos V/19-1 taisykle, LRIT NCA yra suteikęs teisę gauti LRIT informaciją per EU LRIT duomenų centrą.

4. *EU LRIT DC* – EU LRIT duomenų centras, sukurtas LRIT duomenims, gaunamiems iš laivų, plaukiojančių su dalyvaujančių valstybių vėliavomis, apdoroti bei LRIT informacijos apie kituose duomenų centruose registruotus laivus paklausimui ir teikimui.

5. *EU LRIT Ship DB* – EU LRIT laivų duomenų bazė, kuri yra sistema, naudojama laivų, LRIT NCA nurodymu turinčių perduoti LRIT informaciją į EU LRIT DC, sąrašui pildyti, prižiūrėti ir paskirstyti.

6. *Dalyvaujančios valstybės* – Europos Sąjungos valstybės narės bei Europos ekonominės erdvės valstybės Norvegija ir Islandija.

7. *EMSA* – Europos jūrų saugos agentūra, įsteigta vadovaujantis 2002 m. birželio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1406/2002.

8. *Susitariančioji Vyriausybė* – vyriausybė, SOLAS konvencijos šalis.

9. *DDP* – LRIT duomenų paskirstymo schema (angl. *Data Distribution Plan*), valdoma TJO.

10. *EU LRIT sistema* – sistema, kurią sudaro EU LRIT DC, EU LRIT Ship DB, ASP priedo ir EU LRIT dokumentacijos sudėtinės dalys.

11. *SAR* – paieška ir gelbėjimas (angl. *Search and Rescue*).

12. *SOLAS* – 1974 m. Tarptautinės konvencijos dėl žmogaus gyvybės apsaugos jūroje V/19-1 taisyklė.

13. *SSN* – Bendrijos keitimosi laivybos informacija sistema „SafeSeaNet“, kurią reglamentuoja 2002 m. birželio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/59/EB.

14. *ASP* – taikomųjų programų paslaugų teikėjas (angl. *Application Service Provider*).

15. *EU ASP* – pripažinta ASP, kuriai pagal susitarimą su EMSA suteikta teisė teikti paslaugas EU LRIT duomenų centrui.

16. *CSP* – ryšio paslaugų teikėjas (angl. *Communications Service Provider*).

17. *IDE* – tarptautinis keitimasis LRIT duomenimis (angl. *International LRIT Data Exchange*).

18. *TJO* – Tarptautinė jūrų organizacija.

19. *LRIT koordinatorius* – paskirtas TJO Jūrų saugumo komiteto, prisidėsiantis kuriant IDE ir vykdomas LRIT sistemos, įskaitant ASP, visų LRIT duomenų centrų, IDE ir t. t., veikimo patikrą.

Neapibrėžti terminai aiškinami taip, kaip jie apibrėžti SOLAS konvencijoje.

2 straipsnis

Tikslai ir paskirtis

2.1. Šiose Naudojimo sąlygose pirmiau minėta dalyvaujanti valstybė paskiria toliau nurodytą LRIT NCA, kuri yra valstybinė institucija, atsakinga už LRIT DC naudotojų ir jų prieigos teisių toje valstybėje sukūrimą ir koordinavimą, atstovą:

LRIT NCA atstovas	
Vardas ir pavardė	Evaldas Zacharevičius
Institucija	Lietuvos saugios laivybos administracija
Pareigos	Direktorius
Ryšių duomenys	J. Janonio g. 24, 92251 Klaipėda, Lietuva Tel. + 370 46 469 602 Faks. + 370 46 469 600 El.p. evaldas.zacharevicius@msa.lt
Antras asmuo ryšiams	Mindaugas Česnauskis Lietuvos saugios laivybos administracijos Tarptautinių ryšių skyriaus vedėjas J. Janonio g. 24, 92251 Klaipėda, Lietuva

	Tel. + 370 46 469 640 Faks. + 370 46 469 600 El.p. info@msa.lt
--	--

2.2. Šių Naudojimo sąlygų paskirtis – apibrėžti dalyvaujančios valstybės ir EMSA teises ir pareigas.

3 straipsnis

Intelektinės nuosavybės teisės

3.1. LRIT informacija, susijusi su laivais, kuriems taikoma SOLAS konvencijos V/19-1 taisyklė, gauta kuriant, įgyvendinant ir naudojant EU LRIT DC, priklauso išimtinai dalyvaujančiai valstybei, su kurios vėliava plaukioja laivas.

4 straipsnis

Duomenų naudojimas ir paskirstymas

4.1. LRIT NCA suteikia teisę EMSA gauti, saugoti, išrinkti ir apsieisti LRIT informacija, jeigu tai reikalinga EU LRIT DC tikslams. Šios teisės negali būti perduodamos (t. y. EMSA negali niekam kitam perduoti šių teisių) ir jos nėra išimtinės (t. y. LRIT NCA gali suteikti panašias teises kitam asmeniui). LRIT NCA taip pat suteikia teisę EMSA reikalauti atlyginimo, kai duomenys yra teikiami kitam LRIT duomenų centrui pagal DDP. LRIT NCA taip pat suteikia teisę EMSA užklausti, prašyti ir gauti susijusią laivo informaciją ir, jei įmanoma, laivo savininko (valdytojo) informaciją, reikalingą EU LRIT DC veiklai.

4.2. EU LRIT sistema suteikia vidinio LRIT informacijos, siunčiamos iš laivų, kurie plaukioja su dalyvaujančių valstybių vėliava (vadovaujantis patikslintais TJO LRIT eksploatavimo standartais), keitimosi galimybę, visų pirma perduodant duomenis per SSN.

4.3. EMSA neatsako už žalą, atsiradusią dėl LRIT NCA sprendimo pasidalyti, perskirstyti ar platinti LRIT duomenis trečiajai šaliai tiek valstybės viduje, tiek išorėje.

5 straipsnis

EMSA vaidmuo ir teisės

Bendroji dalis

5.1. Komisijos ir valstybių narių vardu EMSA yra atsakinga už EU LRIT DC įsteigimą, įgyvendinimą, testavimą, perdavimą eksploatacijai, eksploatavimą ir priežiūrą pagal TJO reikalavimus. Šiais tikslais EMSA veikia kaip EU LRIT DC administratorius, palaikydama ryšius su TJO, LRIT koordinatoriumi, IDE, CSP ir kitais LRIT duomenų centrais, ir nepažeisdama dalyvaujančios valstybės, kaip SOLAS Susitariančiosios Vyriausybės, kompetencijos.

5.2. EMSA užtikrina kasdienį sistemos veikimą ir priežiūrą pagal TJO nustatytus veikimo ir eksploatacijos kriterijus, įskaitant kasmetinę peržiūrą ir LRIT koordinatoriaus vykdomą auditą. EMSA yra EU LRIT DC administratorius.

5.3. EMSA turi teisę tvarkyti visas EU LRIT sistemos sudėtines dalis. Kontrolės proceso tvarkymo tikslas yra išsaugoti įrašus apie sistemoje atliekamus veiksmus ir kontroliuoti paslaugos bei duomenų (ar visi duomenys, susiję su laivu /įrenginiais/ tinklu/ sistemų identifikavimu, yra teisingi), pateikiamų LRIT DC naudotojams, kokybę. EU LRIT DC lygmeniu neišspręsti klausimai dėl laivų, plaukiojančių su dalyvaujančios valstybės vėliava, turi būti perduodami LRIT NCA.

5.4. EMSA užtikrina, kad EU LRIT DC gali veikti kaip gedimams atspari sistema, t. y., atsiradus klaidų sistema gali pati susitvarkyti ir grįžti į įprasto veikimo būseną.

5.5. Kilus techninei problemai, dėl kurios sistema nebus prieinama, EMSA bet kuriuo metu turi užtikrinti operatyvų LRIT NCA informavimą bei greitą ir tikslų tokių klausimų sprendimą.

5.6. EMSA užtikrina, kad dedant EU LRIT DC būtų atsižvelgiama į prieinamumo reikalavimus ir vadovaujamas TJO rekomendacijomis dėl sistemos saugumo.

5.7. EMSA teikia LRIT informaciją TJO Susitariančiai Vyriausybei atstovaujančiai dalyvaujančiai valstybei, remiantis jos pateiktu DDP.

5.8. EMSA pateikia LRIT NCA suvestines, kuriose atspindėta visa LRIT informacija, susijusi su laivų, plaukiojančių su dalyvaujančios valstybės vėliava, siūstais pranešimais ir visais LRIT DC naudotojų paklausimais. Audito ir sąskaitų sudarymo tikslais EMSA taip pat turi pateikti suvestinę apie visą sistemos viduje naudojamą LRIT informaciją, kurią sudaro pranešimo antraštėje pateikta informacija (pagal LRIT Eksploatacijos standartus).

EU LRIT laivų duomenų bazė

5.9. EMSA yra atsakinga už EU LRIT Ship DB plėtojimą, eksploataciją, prieglobą ir administravimą. EU LRIT Ship DB yra EU LRIT sistemos elementas. Tai sistema, naudojama laivų, kuriems nurodyta perduoti LRIT informaciją į EU LRIT DC, sąrašui pildyti, prižiūrėti ir paskirstyti. EU LRIT sistema apdoroja tik tų laivų, kurie yra EU LRIT Ship DB sąraše, LRIT pranešimus.

5.10. EU Ship DB sudaro ši kiekvienam individualiam laivui privaloma informacija:

- TJO numeris
- MMSI numeris
- Laivo pavadinimas
- Šaukinys
- Informacija apie įrangos aprobavimą (Taip/Ne) ir jeigu taip, tai nurodomas susijęs įrangos tipo patvirtinimo numeris
- Jeigu atliktas įrangos atitikties testas – testavimo ataskaitos data ir testavimą atlikęs ASP.

Jei yra galimybė, pateikiami šie papildomi duomenys, kad jais galėtų pasinaudoti EU ASP, užtikrindama trūkstamos informacijos, kuri gali būti reikalinga laivui integruoti į sistemą ar įrangai sugedus / atsiradus klaidų, suradimą:

- Laivo sistemos (radijo įrenginys) (t. y. *Inmarsat C*, *Iridium* ir t. t.)
- Laivo identifikatorius (t. y. IMN numeris ir *Inmarsat C* serijos numeris, IMN ir ISN, skirti *Inmarsat mini C*, įrangos ID, skirtas *Iridium*, ir t. t.)
- asmuo ryšiams avariniais atvejais / vardas ir pavardė
- adresas
- telefono numeris
- fakso numeris
- komentarai / kitai informacijai skirtas teksto laukas.

5.11. EMSA užtikrina, kad bet kokie laivų sąrašo pakeitimai ir atnaujinimai kasdien automatiškai būtų įtraukiami į EU LRIT sistemos operacijas. Informacija iš EU LRIT Ship DB parsisiųs ir, kiek tai reikalinga LRIT ataskaitoms pateikti, naudos EU ASP.

5.12. EMSA suteikia interneto sąsajos prieigą prie EU LRIT Ship DB ir naudotojo vadovą.

EU LRIT duomenų centras

5.13. Per Jūrų pagalbos tarnybas EMSA nuolat (24/7) suteikia pagalbą nustatant gedimo vietą ar atsakant į LRIT DC naudotojų skambučius dėl sistemos veikimo ir duomenų kokybės.

5.14. Siekiant toliau tobulinti EU LRIT DC teikiamą paslaugą, EMSA rūpinasi paslaugų teikimo vertinimu, duomenų kokybe ir t. t.

5.15. EMSA pripažįsta nacionaliniu lygiu aprobuotą laivų įrangą ir atitikties testų ataskaitas.

5.16. EMSA suteikia LRIT DC naudotojams interneto sąsajos prieigą prie EU LRIT DC ir atitinkamo naudotojo vadovo. EMSA taip pat numato iki 2010 metų sukurti XML sąsają su EU LRIT DC.

5.17. EMSA užtikrina, kad susižinojimo nuorodų ir audito tikslais EU LRIT DC pateiks suvestines, kuriose atsispindės visi LRIT DC naudotojo veiksmai.

5.18. EU LRIT DC turi būti atliktas LRIT koordinatoriaus ir Europos pripažintų audito institucijų, tokių kaip Europos Audito Rūmai ir Europos Komisijos Vidaus Audito tarnyba, atliekamas auditas.

6 straipsnis

LRIT NCA vaidmuo ir teisės

Bendroji dalis

6.1. LRIT NCA turi prieigą prie LRIT informacijos, kaip tai nustatyta SOLAS konvencijos V/19-1.8.1 taisyklėje. LRIT NCA yra atsakinga už nacionalinių „LRIT DC naudotojų“ ir jų prieigos teisių valdymą. Šie LRIT DC naudotojai gali atstovauti vėliavos valstybei, uosto valstybei, pakrantės valstybei ar paieškos ir gelbėjimo tarnyboms ir yra LRIT NCA įgaliojimi prašyti / gauti / skaityti LRIT informaciją.

6.2. LRIT DC naudotojai, atsižvelgiant į LRIT NCA suteiktas teises, turi galimybę gauti ir prašyti LRIT informacijos, tvarkyti nuolatinis užsakymus, prašyti SAR SURPICS ir stebėti laivo padėtį.

EU LRIT laivų duomenų bazė

6.3. Siekiant suderinti su EMSA EU LRIT Ship DB plėtojimą ir veikimą bei laivų sąrašo ir susijusios informacijos, pagal šio dokumento 5.10 straipsnį, papildymo ir atnaujinimo tikslais pagal SOLAS konvencijos V/19-1 taisyklę, pakeistą dėl LRIT reikalavimų, 2.1 straipsnyje nurodyta patvirtinta LRIT NCA skiria toliau nurodytą laivo duomenų tvarkytoją (arba organizaciją ar administraciją).

Laivo duomenų tvarkytojas	
Vardas ir pavardė Institucija Pareigos	Raminta Šajaukienė Lietuvos saugios laivybos administracija Laivybos kontrolės skyriaus vyr. specialistė (laivams registruoti)
Ryšių duomenys	J. Janonio g. 24, 92251 Klaipėda, Lietuva Tel. + 370 46 469 673 Faks. + 370 46 469 600 El. p. raminta.sajaukiene@msa.lt
Antras asmuo ryšiams	Eglė Petrauskienė Lietuvos saugios laivybos administracijos Laivybos kontrolės skyriaus vyr. specialistė (laivams registruoti) J. Janonio g. 24, 92251 Klaipėda, Lietuva Tel. + 370 46 469 674 Faks. + 370 46 469 600

El. p. egle.petrauskiene@msa.lt

Apie ryšių duomenų pasikeitimą EMSA turi būti kuo skubiau informuojama raštu.

6.4. EU LRIT Ship DB tikslumui užtikrinti LRIT NCA yra atsakinga už kuo skubesnį laivų sąrašo atnaujinimą pagal LRIT reikalavimus (t. y. nedelsiant, tik atsiradus pasikeitimui), įskaitant laivo vėliavos pasikeitimą, per laivo duomenų tvarkytoją.

6.5. LRIT NCA užtikrina, kad laivo duomenų tvarkytojas į EU LRIT Ship DB įtraukia tik tuos laivus, kuriems yra privaloma siųsti LRIT informaciją pagal pakeistą SOLAS taisyklę V/19-1. Į duomenų bazę įtraukiami tik tie iš šių laivų, kurių įranga yra aprobuota arba atitinkamai išbandyta.

6.6. Laivo duomenų tvarkytojas turi prieigą tik prie tokios EU LRIT Ship DB informacijos, kuri yra susijusi su laivais, plaukiojančiais su tos valstybės vėliava.

EU LRIT duomenų centras

6.7. Dalyvaujanti valstybė turi patvirtinti EU ASP pripažintą EU ASP. Tam, kad EU ASP būtų suteikta prieiga prie atitinkamos informacijos, susijusios su laivu ir laivo LRIT įranga, tokį patvirtinimą dalyvaujanti valstybė nacionaliniu lygmeniu turi taikyti visiems laivams, plaukiojantiems su jos vėliava.

6.8. EMSA numatė iš EU ASP gautas laivo įrangos atitikties testavimo vienodas / pavyzdines kainas, kurios gali būti išplatintos laivų savininkams. Atitikties testavimui nacionaliniu lygmeniu atlikti dalyvaujanti valstybė turi teisę pasirinkti ASP savo nuožiūra.

6.9. Dalyvaujanti valstybė duoda leidimą EMSA prašyti *Inmarsat* suteikti EU ASP prieigą prie *Inmarsat* laivų duomenų bazės ir žinyno.

6.10. LRIT NCA ir jos LRIT DC naudotojai turi prieigą prie:

- ryšio naudotojų sąsajos, suteikiant teisę susisiekti su sistema. Pagrindinės naršyklės pagrindu veikianti tinklo sąsaja suteikia galimybę LRIT DC naudotojams apsieisti pranešimais su EU LRIT DC.
- mokymo, kaip naudotis EU LRIT DC tinklo naudotojo sąsaja ir prieigos priemonėmis.
- pagalbos (24/7 pagalbos tarnyba), nustatant gedimo vietą ar atsakant į LRIT DC naudotojų šaukinius dėl sistemos eksploatavimo ir duomenų kokybės.

6.11. EMSA numato iki 2010 metų įdiegti XML sąsają su EU LRIT DC. Bus atsižvelgta į specialiuosius saugumo reikalavimus.

6.12. Nenumatytiems atvejams (sistemos eksploatavimo, laivo pranešimo ir t. t.) LRIT NCA skiria toliau nurodytą, jeigu įmanoma – nuolat budintį, LRIT atstovą nuolatiniam operatyviam susisiekimui su EMSA dėl pagalbos (24/7 pagalbos tarnyba).

Atstovas susižinojimui	
Vardas ir pavardė Institucija Pareigos	Neringa Kuzminskienė Lietuvos saugios laivybos administracija Informacinių technologijų skyriaus Vyriausioji specialistė
Ryšių duomenys	J. Janonio g. 24, 92251 Klaipėda, Lietuva
Tel. Nr. / el. pašto adresas darbo laiku	Tel. + 370 46 469 647 Faks. + 370 46 469 600 El. p. neringa.kuzminskiene@msa.lt
Tel. Nr. / el. pašto adresas ne darbo laiku	_____

7 straipsnis

Atsakomybė

7.1. EMSA neatsako už jokią tiesioginę ar netiesioginę žalą, atsiradusią dėl laikino ar dalinio sistemos gedimo, ar netinkamo veikimo, ar dėl paslaugų nutraukimo dėl nuo EMSA nepriklausančių priežasčių.

7.2. EMSA ir LRIT NCA bendradarbiauja, siekdamos sumažinti galimus neigiamus tokio gedimo, netinkamo veikimo ar sutrikimo padarinius. EMSA ir LRIT NCA bendradarbiauja, siekdamos padėti viena kitai dėl galimų trečiųjų šalių pareikštų pretenzijų, susijusių su sistemos eksploatavimu.

8 straipsnis

Duomenų ar sistemos saugumas

8.1. Dokumentai, susiję su EU LRIT DC, bus tvarkomi vadovaujantis Reglamentu (EB) Nr. 1049/2001² dėl galimybės visuomenei susipažinti su dokumentais.

8.2. EMSA ir dalyvaujanti valstybė atsižvelgia į LRIT informaciją, kuri patenka į Reglamento (EB) Nr. 45/2001³ dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo taikymo sritį. Tik LRIT koordinatorius, kuris TJO išimtinai įgaliotas tikrinti LRIT sistemą, turės priėjimą prie šių duomenų.

² 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais.

³ 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo.

8.3. EMSA užtikrina saugų EU LRIT sistemos prieinamumą LRIT DC vartotojams ir EU LRIT sistemos apsaugos reikalavimų atitiktį visiems TJO reikalavimams.

9 straipsnis

Finansinės sąlygos

Bendroji dalis

9.1. EMSA padengia visas keturių paros privalomų LRIT pranešimų (kas šešias valandas), perduotų LRIT DC vartotojui, išlaidas. Iš EMSA biudžeto dengiama iki keturių paros LRIT pranešimų (kas šešias valandas) vienam su Europos Sąjungos valstybės vėliava plaukiojančiam laivui.

9.2. Papildomai EMSA nemokamai aprūpina LRIT NCA ar jos nacionalinio LRIT DC vartotojus LRIT informacija / duomenimis paieškos ir gelbėjimo tikslais pagal 2008 m. gruodžio 9 d. Tarybos rezoliuciją dėl ES LRIT DC.

9.3. LRIT NCA atsako už LRIT žinučių, prašytų bet kurių jos LRIT DC naudotojų, apmokėjimą.

9.4. LRIT NCA atsako už visų išlaidų, kurios gali atsirasti dėl per didelio su jos vėliava plaukiojančio laivo įrenginio išsiųsto pranešimų skaičiaus, apmokėjimą.

9.5. EU ASP kainos nustatomos taikant viešųjų pirkimų procedūrą, ir EU LRIT DC pateikiamas kainų sąrašas.

9.6. Dalyvaujančios valstybės asmuo ryšiams LRIT finansiniams reikalams:

Asmuo ryšiams finansiniams reikalams	
Vardas, pavardė ir pareigos	Danguolė Raugalienė Lietuvos saugios laivybos administracijos Apskaitos ir finansų skyriaus Vedėja-vyr. buhalterė
Kontaktai	J. Janonio g. 24, 92251 Klaipėda, Lietuva Tel. + 370 46 469 634 Faks. + 370 46 469 600 El. p. danguole.raugaliene@msa.lt
Sąskaitos faktūros gavėjas:	Lietuvos saugios laivybos administracija
Paslaugos pavadinimas:	LRIT duomenų naudotojo įmoka (LRIT data user fee)

Sąskaitų faktūrų išrašymo sistema

9.7. Kaip nustatyta 9.3 straipsnyje, LRIT NCA, norėdama prašyti ir gauti LRIT pranešimus, pritaria EMSA nustatytai EU LRIT DC mokėjimo schemai pagal Pamatinio finansinio reglamento, skirto įstaigoms, minėtoms Tarybos reglamento Nr. 1605/2002 185 straipsnyje⁴, 59 straipsnį. Šioje schemoje numatoma vienkartinė fiksuota 3000 EUR suma pakrantės valstybėms arba 1000 EUR sumą valstybėms, neturinčios priėjimo prie vandenyno. Vienos iš šių narystės / prisijungimo įmokos mokėjimas LRIT NCA suteikia prieigą prie EU LRIT DC.

9.8. LRIT NCA gaus šios narystės / prisijungimo įmokos sąskaitą faktūrą ir visus nesumokėtus likučius sumokės per ne ilgesnį kaip 45 dienų laikotarpį.

9.9. Asmuo ryšiams finansiniams reikalams kas mėnesį gaus sąskaitas faktūras, jei nesumokėta suma bus didesnė nei 100 EUR, kitu atveju sąskaitą faktūrą gaus kartą per metus.

9.10. LRIT NCA sutinka mokėti už žinutes pagal taikomą EU LRIT DC kainų sąrašą (sutartiniais atsiskaitymo vienetais – SDR ir eurai) (sąrašas pridedamas), pagrįstą naudotojo / paklausėjo tipu, žinutės rūšimi ir naudojamu palydoviniu tinklu. Be to, LRIT NCA sutinka mokėti už žinutes, užklaustas per kitus duomenų centrus pagal jų kainų sąrašus (sutartiniais atsiskaitymo vienetais – SDR ir jų vietine valiuta), kurie EU LRIT DC buvo pateikti anksčiau.

9.11. EMSA užtikrins, kad LRIT NCA ir / ar asmuo ryšiams finansiniams reikalams turėtų prieigą prie interneto klientų sąskaitų faktūrų sąsajos, leidžiančios patikrinti jo / jos sąskaitos būklę.

10 straipsnis

Nenugalimos jėgos aplinkybės

10.1. Nenugalimos jėgos aplinkybės reiškia bet kokias nenumatytas ir išskirtines aplinkybes ar įvykį, kurio Šalys negali kontroliuoti ir dėl kurio Šalys negali vykdyti savo sutartinių įsipareigojimų, jei šias aplinkybes ar įvykį lėmė ne Šalių klaida ar nerūpestingumas ir jei jų nebuvo galima išvengti imantis atitinkamų priemonių.

10.2. Jei kuri nors Šalis susiduria su nenugalimos jėgos aplinkybėmis, ji apie tai nedelsdama praneša kitai Šaliai elektroniniu paštu ir prašo patvirtinti to laiško gavimo faktą, nurodant pranešimo pobūdį, galimą trukmę ir iš anksto numatomas pasekmes.

10.3. Nė viena Šalis nelaikoma pažeidusi sutartinius įsipareigojimus, jei jų nevykdo dėl nenugalimos jėgos aplinkybių.

10.4. Susitarimo Šalys turi imtis reikiamų priemonių nuostoliams kuo labiau sumažinti.

⁴ Reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 (OL L 357, 2002 12 31, p. 72) su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 652/2008 (OL L 181, 2008 07 10, p. 23).

11 straipsnis

Įsigaliojimas, pakeitimai ir galiojimo trukmė

11.1. Šis Susitarimas įsigalioja jį pasirašius abiem Šalims, kai EU LRIT DC pradeda veikti.

11.2. Šis Susitarimas galioja tol, kol Šalys (dalyvaujanti valstybė ar EMSA) ne vėliau kaip prieš 6 mėnesius iki numatomos šio Susitarimo nutraukimo dienos pateikia raštišką prašymą jį nutraukti.

11.3. Bet koks šių naudojimo sąlygų pakeitimas daromas raštišku Šalių susitarimu. Žodinis susitarimas šalių nesaisto.

PARAŠAI

Dalyvaujančios valstybės vardu

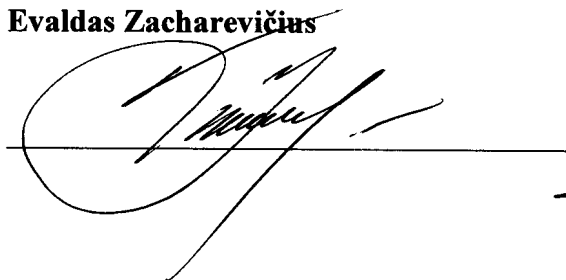
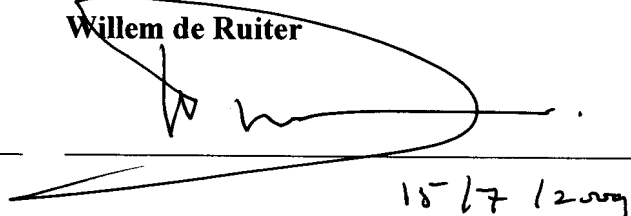
EMSA vardu

Direktorius

Vykdomasis direktorius

Evaldas Zacharevičius

Willem de Ruiter

18/7/2009

Sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, abu tekstai yra autentiški.

Kilus nesutarimų dėl teksto aiškinimo, vadovaujamas tekstą anglų kalba.

Priedas. EU LRIT DC kainų sąrašas.

I priedas

**EU LRIT duomenų centro kainų sąrašas Europos Sąjungos / Europos laisvosios
prekybos asociacijos valstybėms narėms**

Paklausimo / pranešimo rūšis	Perdavimo tinklas	SDR	Kaina EUR
Paklausimas (<i>Poll</i>)	INMARSAT C/mini-C	0,21	0,25
	INMARSAT D+	0,19	0,22
	IRIDIUM	0,17	0,20
Pozicijos pranešimas (<i>Position report</i>)	INMARSAT C/mini-C	0,09	0,11
	INMARSAT D+	0,10	0,12
	IRIDIUM	0,08	0,10
Archyvuotas pozicijos pranešimas (<i>Archived position report</i>)	N/A	0	0,00
Laivo įtraukimo į sistemą kaina (<i>Vessel integration costs</i>)	N/A	0	0,00

1 SDR=1,15 EUR (2009 01 21)

Kainos gali būti peržiūrėtos (didėti ar mažėti) kiekvienais metais.

Peržiūra priklauso nuo Pinigų sąjungos vartotojų kainų indekso (MUICP), skelbiamo Europos Bendrijų leidinių biuro Eurostato mėnesiniame biuletenyje.

Peržiūra galima, jei MUICP rodo 3 % ir didesnę kainų lygio pokytį per nuoseklų 12 mėnesių periodą.

CONDITIONS OF USE¹

**FOR USING THE EUROPEAN UNION LONG RANGE IDENTIFICATION
AND TRACKING DATA CENTRE (EU LRIT DC)**

The European Maritime Safety Agency (EMSA), represented by Willem de Ruiters, Executive Director, herein after referred to as "EMSA", of the one part,

and

the Republic of Lithuania, represented by Evaldas Zacharevičius, director of Lithuanian Maritime Safety Administration (J.Janonio str. 24, 92251 Klaipėda, Lithuania), herein after referred to as "the Participating State", of the other part.

WHEREAS the International Maritime Organization (IMO) adopted on 19 May 2006 Resolutions of the Marine Safety Committee MSC 202 (81), which introduces amendments to SOLAS Regulation V/19-1 and provides for the establishment of the Long-Range Identification and Tracking system (LRIT) (Regulation V/19-1 of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended).

HAVING REGARD TO the Council Resolution of 2 October 2007 to establish a European LRIT Data Centre (EU LRIT DC). The main objective of the EU LRIT DC is the identification and tracking of ships flying the flag of Participating States. The data generated will be integrated in the wider International LRIT system. All Participating States can share a LRIT

¹ As referred to in the Council Resolution on the EU LRIT DC of 9 December 2008

information repository and one interface to the International Data Exchange (IDE) for requesting LRIT information on ships registered with other data centres.

ACKNOWLEDGING paragraph 1 of the said Council Resolution: the European Commission is in charge of managing the EU LRIT DC, in cooperation with Member States, through the European Maritime Safety Agency (EMSA). The Agency is in charge of the development, operation and maintenance of the EU LRIT DC.

NOTING that the IMO Maritime Safety Committee at its 85th session agreed on a set of transitional arrangements allowing LRIT Data Centres to be ready by 30 June 2009.

UNDERLINING the importance of this date as stated in the Council Resolution of 9 December 2008 concerning the EU LRIT DC, the Council "INVITES the Commission to continue taking appropriate action in order to ensure that all the necessary infrastructure is in place, and the Member States to submit information concerning ships flying their flag as early as possible to the EU LRIT Data Centre, in view of a timely establishment of the latter in accordance with the implementation plan along with the transitional arrangements agreed at IMO for the completion of the establishment of the LRIT System during the period between 31 December 2008 and 30 June 2009" and "ENCOURAGES progress in defining, in cooperation between the participating Member States and the European Maritime Safety Agency, the Condition of Use of the LRIT system, in particular the financial modalities."

UNDERLINING that the EU LRIT DC Users have the right to receive LRIT information pursuant to the provisions of SOLAS regulation V/19-1 specifically, based on:

- a) Flag State entitlements;
- b) Port State entitlements;
- c) Coastal State entitlements;
- d) SAR user entitlements.

REITERATING that the purpose of the LRIT system is for maritime security, Search and Rescue (SAR), maritime safety and the protection of the marine environment.

CONFIRMING that the EU LRIT DC shall be in accordance with all relevant IMO LRIT performance standards and requirements.

Article 1. Definitions

Unless expressly provided otherwise:

1. *LRIT* means Long Range Identification and Tracking of ships.
2. *LRIT NCA* means the National Competent Authority (NCA) appointed by the Participating State which is entitled to receive LRIT information directly from the EU LRIT DC and is responsible to create and coordinate national LRIT DC Users of the data centre and their access rights.
3. *LRIT DC User* means any user of the EU LRIT system which is entitled by the LRIT NCA in accordance with SOLAS regulation V/19-1 to receive LRIT information through the EU LRIT Data Centre.
4. *EU LRIT DC* means the EU LRIT Data Centre which is set-up for processing LRIT information from vessels flying the flag of Participating States and for requesting and delivering LRIT information on ships registered with other data centres.
5. *EU LRIT Ship DB* means the EU LRIT Ship Database which is a system used for storing, maintaining and distributing the list of ships instructed by the LRIT NCA to transmit LRIT information to the EU LRIT DC.
6. *Participating States* means European Union Member States as well as the EEA countries Norway and Iceland.
7. *EMSA* means the European Maritime Safety Agency established under Regulation 1406/2002/EC.
8. *Contracting Government* means a government that is a Contracting Party to SOLAS.
9. *DDP* means the LRIT Data Distribution Plan which is managed by the International Maritime Organization.
10. *EU LRIT System* means the system comprising of the EU LRIT DC, EU LRIT Ship DB, ASP application, and the EU LRIT Invoicing & Billing component.
11. *SAR* means Search and Rescue
12. *SOLAS* means regulation V/19-1 of the International Convention of Safety of Life At Sea, 1974, as amended.
13. *SSN* means SafeSeaNet which is a Community ship traffic monitoring and information system regulated by Directive 2002/59/EC as amended.
14. *ASP* means Application Service Provider
15. *EU ASP* means the recognized ASP which is contracted by EMSA to provide services to the EU LRIT Data Centre.
16. *CSP* means Communications Service Provider
17. *IDE* means International LRIT Data Exchange.
18. *IMO* means International Maritime Organization.
19. *LRIT Coordinator* is appointed by the IMO Maritime Safety Committee and will assist in the establishment of the IDE and should undertake a review of the

performance of the LRIT system including ASP's, all LRIT Data Centres, the IDE, etc.

Terms not otherwise defined should have the same meaning as the meaning attributed to them in SOLAS.

Article 2. Purpose and Objectives

2.1 For the purposes of these Conditions of Use, the Participating State mentioned above nominates the following LRIT NCA contact point which is the government body responsible to create and coordinate LRIT DC Users of the data centre in his/her country and their access rights.

LRIT NCA Contact Point	
Name of contact or Entity /Administration	Evaldas Zacharevičius
Job Title	Director of Lithuanian Maritime Safety Administration
Contact Details including tel/email:	J. Janonio str. 24, 92251 Klaipėda, Lithuania Tel.: + 370 46 469 602 Fax.: + 370 46 469 600 e-mail: evaldas.zacharevicius@msa.lt
Additional Contact Details:	Mindaugas Česnauskis Lithuanian Maritime Safety Administration Head of International Relations Division J. Janonio str. 24, 92251 Klaipėda, Lithuania Tel.: + 370 46 469 640 Fax.: + 370 46 469 600 e-mail: info@msa.lt

2.2 The purpose of these Conditions of Use is to define the roles and responsibilities of the Participating State and EMSA.

Article 3. Intellectual property rights

3.1 LRIT Information for all ships to which SOLAS regulation V/19-1 applies obtained during the set-up, implementation and operation of the EU LRIT DC, is owned solely by the Participating State of the flag which the ship is flying.

Article 4. Data use and distribution

4.1 The LRIT NCA grants EMSA the right to receive, store, retrieve and exchange LRIT information as needed for the purposes of the EU LRIT DC. These rights are non-transferable (EMSA can not transfer these rights to anybody else) and non-exclusive (the LRIT NCA can grant similar rights to another body). The LRIT NCA also grants EMSA the right to charge for the data when providing data to other LRIT Data Centres in accordance with the DDP. The LRIT NCA also grants EMSA the right to enquire, request and obtain the relevant ship information and if available, owner/operator information needed for the operation of the EU LRIT DC.

4.2 The EU LRIT System allows for the possibility of internal routing of LRIT information transmitted by ships flying the flag of Participating States (in accordance with IMO LRIT Performance Standards as revised) and especially to distribute the data via SSN.

4.3 EMSA shall not be liable for any damage caused by the LRIT NCA deciding to share, redistribute or recirculate LRIT data with a third party either within or outside its country.

Article 5. Role and rights of EMSA

General

5.1 EMSA is responsible, on behalf of the Commission and Member States, for the setting-up, implementation, testing, commissioning, operating and maintenance of the EU LRIT DC in accordance with IMO requirements. For these purposes EMSA acts as the EU LRIT DC Administrator towards the IMO, the LRIT Coordinator, the IDE, the CSP/ASP and other LRIT Data Centres without prejudice to the competences of the Participating State as a Contracting Government to SOLAS.

5.2 EMSA ensures the daily operation and maintenance of the system in accordance with the IMO availability and performance criteria, including the annual review and auditing by the LRIT Coordinator. EMSA is the administrator of the EU LRIT DC.

5.3 EMSA has the right to manage all components of the EU LRIT System. The aim of the management control process is to keep track of the activities performed in the system and to control the quality of service and the quality of data (all data related to the ship/equipment/network/systems identification are correct) delivered to the LRIT

DC Users. Problems not solved at the EU LRIT DC level with ships flying the flag of the Participating State will be communicated to the LRIT NCA.

5.4 EMSA ensures that the EU LRIT DC is able to operate as a fault tolerant system, which means that the system is able to recover from errors and restore to normal operation.

5.5 EMSA will ensure prompt notification of the LRIT NCA any time there is a technical problem leading to the non-availability of the system and will ensure a prompt and accurate handling of such situations.

5.6 EMSA ensures that the hosting of the EU LRIT DC respects the availability requirements and follows the IMO guidance on system security.

5.7 EMSA distributes LRIT information for the Participating State based on its submitted DDP as Contracting Government to IMO.

5.8 EMSA provides journals to the LRIT NCA reflecting all LRIT information related to reports of ships flying the flag of the Participating State and all requests of its LRIT DC Users. EMSA will also provide a journal for all of the internally routed LRIT information which will only contain message header information which will be used for audit and invoicing purposes (according to LRIT Performance Standards).

EU LRIT Ship Database

5.9 EMSA is responsible for the development, operation, hosting and administration of the EU LRIT Ship DB which is an element of the EU LRIT System. The EU LRIT Ship DB is a system used for storing, maintaining and distributing the list of ships instructed to transmit LRIT information to the EU LRIT DC. The EU LRIT System will only process LRIT reports of ships if they are listed in the EU LRIT Ship DB.

5.10 The EU Ship DB contains the following mandatory information for each individual ship:

- IMO number
- MMSI Number
- Ship Name
- Call Sign

- If the equipment has been type approved or not (Yes/No) and if it has then the type approval reference number, or
- If it has undergone a Conformance test, then the test report date and the ASP that performed the Conformance test

The following additional data if available would also be very helpful to ensure that the EU ASP is able to find any missing information which may be needed during vessel integration or equipment failures/errors:

- Shipborne system (radio installation)(i.e. Inmarsat C, Iridium, etc.)
- Shipborne Identifier (i.e. IMN number & serial number for Inmarsat C, IMN and ISN for Inmarsat mini C, terminal ID for Iridium etc.)
- Emergency Contact point/name
- Address
- Telephone number
- Fax number
- Comments/text field for further information

5.11 EMSA ensures that any changes and updates received for the list of ships will be included automatically into the EU LRIT System operations on a daily basis. The information in the EU LRIT Ship DB will be downloaded by the EU ASP as necessary to provide LRIT reports.

5.12 EMSA provides a web interface access to the EU LRIT Ship DB and a user manual.

EU LRIT Data Centre

5.13 EMSA provides, through the Maritime Support Services, a 24/7 help desk, to process troubleshoots or respond to service calls from LRIT DC Users with regards to the system performance and quality of data.

5.14 EMSA is responsible to perform an evaluation of service performance, data quality, etc. in order to continuously improve the EU LRIT DC service.

5.15 EMSA recognises all nationally type approved shipborne equipment and conformance test reports.

5.16 EMSA provides the LRIT DC Users with a web interface access to the EU LRIT DC and a relevant user manual. EMSA envisages to also develop an XML interface to the EU LRIT DC by 2010.

5.17 EMSA ensures that the EU LRIT DC provides journals reflecting all LRIT DC User activities for future reference and auditing purposes.

5.18 The EU LRIT DC is subject to audits by the LRIT Coordinator and also by European recognised auditing bodies such as the European Court of Auditors and the Internal Audit service of the European Commission.

Article 6. Role and rights of the LRIT NCA

General

6.1 The LRIT NCA has access to the LRIT information as defined in SOLAS regulation V/19-1.8.1. The LRIT NCA is responsible for managing its own national "LRIT DC Users" and their access rights. These LRIT DC Users can represent a Flag State, Port State, Coastal State, or Search and Rescue (SAR) service and are authorised by the LRIT NCA to request/receive/read LRIT information.

6.2 The LRIT DC Users have the possibility to receive and request LRIT information, manage standing orders, request SAR SURPICS and consult ship positions, subject to access rights granted by the LRIT NCA.

EU LRIT Ship Database

6.3 The LRIT NCA appointed pursuant to Article 2.1, nominates the following ship data manager (or Entity or Administration) in order to coordinate with EMSA with regard to the development and operation of the EU LRIT Ship DB and to upload and update its list of ships, subject to SOLAS regulation V/19-1 amended for LRIT requirements, and its relevant information according to Article 5.10 of this document.

Ship Data Manager	
Name of contact or Entity/Administration	Raminta Šajaukienė Chief Specialist (for ships registration) of Maritime Safety Division, Lithuanian Maritime Safety Administration
Contact Details including tel/email:	J. Janonio str. 24, 92251 Klaipėda, Lithuania Tel.: + 370 46 469 673 Fax.: + 370 46 469 600 e-mail: raminta.sajaukiene@msa.lt
Additional Contact Details:	Eglė Petrauskienė Chief Specialist (for ships registration) of Maritime Safety Division, Lithuanian Maritime Safety Administration

	J. Janonio str. 24, 92251 Klaipėda, Lithuania Tel.: + 370 46 469 674 Fax.: + 370 46 469 600 e-mail: egle.petrauskiene@msa.lt
--	--

Should there be a change in this contact point, this should be communicated to EMSA in writing as soon as possible.

6.4 The LRIT NCA is responsible via its Ship Data Manager for the updating of its list of ships subject to LRIT requirements (i.e. whenever a change occurs) including changes of flag as soon as possible to ensure accuracy of the EU LRIT Ship DB.

6.5 The LRIT NCA shall ensure that the Ship Data Manager only lists vessels in the EU LRIT Ship DB which are obliged to send LRIT information according to SOLAS regulation V/19-1 as amended. Of these ships, only those that have equipment which have been type approved or conformance tested should be inserted in the database.

6.6 The Ship Data Manager only has access to the information in the EU LRIT Ship DB regarding ships flying its flag.

EU LRIT Data Centre

6.7 The Participating State should recognise the EU ASP as the Recognised EU ASP. The Administration should make this approval applicable on a national level to all ships flying its flag in order to allow the EU ASP access to relevant information related to the ship and the shipborne LRIT equipment.

6.8 EMSA has provided prices for the conformance testing of shipborne equipment from the EU ASP such that these uniform/standard prices may be circulated to shipowners. The Participating State has the right to choose its own ASP's to conduct conformance tests on a national level.

6.9 The Participating State gives permission to EMSA to request Inmarsat to give the EU ASP access to the Inmarsat Ship Databases and Directory.

6.10 The LRIT NCA and its LRIT DC Users have access to:

- a communication user interface to enable them to communicate with the system. A default browser-based web interface is set-up enabling the LRIT DC Users to exchange messages with the EU LRIT DC.
- training which is provided on the use of the EU LRIT DC web user interface and the tools to access it.
- a 24/7 help desk to process troubleshoots or respond to service calls from LRIT DC Users with regards to the system performance and quality of data.

6.11 EMSA envisages developing an XML interface to the EU LRIT DC by 2010. Specific security requirements will be taken into account.

6.12 The LRIT NCA appoints an operational contact point for LRIT (24/7 if available) to be the permanent point of contact with the EMSA 24/7 help desk in case of an operational emergency (system performance, ship reporting, etc).

Operational Contact Point	
Name of contact or Entity/Administration	Neringa Kuzminskienė
Job title	Chief Specialist of Information Technologies Division, Lithuanian Maritime Safety Administration
Contact Details	J. Janonio str. 24, 92251 Klaipėda, Lithuania
Tel/email during working hours:	Tel.: + 370 46 469 647 Fax.: + 370 46 469 600 e-mail: neringa.kuzminskiene@msa.lt
Tel outside working hours.	_____

Article 7. Liability

7.1 EMSA shall not be liable for any damage, direct or indirect, caused by a temporary or partial failure or malfunction of the system, or a termination of service caused by factors outside the control of EMSA.

7.2 EMSA and the LRIT NCA shall cooperate to minimise potential negative consequences of such failure, malfunction or termination. EMSA and the LRIT NCA shall cooperate with a view to helping each other against potential claims brought by third parties in relation to the operation of the system.

Article 8. Security of data / system

8.1 Documentation related to the EU LRIT DC will be dealt with in accordance with Regulation (EC) No 1049/2001² regarding public access to documents.

8.2 EMSA and the Participating States consider LRIT information falls under the scope of Regulation (EC) No 45/2001³ covering protection of individuals with regard to the processing of personal data by the Community institutions and bodies and on the free movement of such data. Data will only be accessible by the LRIT Coordinator who is empowered by IMO for the sole purpose of auditing the LRIT system.

8.3 EMSA ensures that the EU LRIT System is accessible in a secure way by LRIT DC Users and that the EU LRIT System security requirements are compliant with all IMO requirements.

Article 9. Financial Provisions

General

9.1 EMSA covers all costs associated to the four daily mandatory LRIT reports (every six hours) delivered to the LRIT DC User. Up to four daily LRIT reports (every six hours) per EU flagged ship are covered by the EMSA budget.

9.2 EMSA further provides the LRIT NCA or its national LRIT DC Users with LRIT information/data free of charge for SAR purposes in accordance with the Council Resolution of 9 December 2008 concerning the EU LRIT DC.

9.3 The LRIT NCA is responsible for the payment of LRIT messages requested by any of its LRIT DC Users.

9.4 The LRIT NCA is responsible for the payment of all costs which may be generated by over-reporting of the shipborne equipment of ships under its flag.

9.5 Prices of the EU ASP are the result of a public procurement procedure and a price list will be issued for the EU LRIT DC.

9.6 The Participating State's financial contact point for LRIT is:

Financial Contact Point	
Name & Job Title	Danguolė Raugalienė Head of Accounting and Finance

² Regulation (EC) No 1049/2001 of the European Parliament and of the Council of 30 May 2001 regarding public access to European Parliament, Council and Commission documents.

³ Regulation (EC) No 45/2001 of the European Parliament and of the Council of 18 December 2000 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the Community institutions and bodies and on the free movement of such data.

	Division, Lithuanian Maritime Safety Administration
Contact Details including tel/email:	J. Janonio str. 24, 92251 Klaipėda, Lithuania Tel.: + 370 46 469 634 Fax.: + 370 46 469 600 e-mail: danguole.raugaliene@msa.lt
Invoices to be made out to:	Lithuanian Maritime Safety Administration
Invoice reference to be used:	LRIT data user fee

Invoicing and Billing System

9.7 In order to request and receive LRIT reports as per article 9.3, the LRIT NCA accepts and agrees to the EU LRIT DC payment scheme which EMSA has established for the EU LRIT DC and is in accordance with Article 59 of the Framework Financial Regulation for the bodies referred to in Art. 185 of Council Regulation No 1605/2002⁴. This scheme provides that a one time fixed amount equalling 3,000 euros for Coastal States or 1,000 euros for land-locked States is paid. Paying this one off membership/entrance fee allows the LRIT NCA access to the EU LRIT DC.

9.8 The LRIT NCA will be invoiced for this membership/entrance fee and the LRIT NCA will pay all outstanding balances within a maximum period of 45 days.

9.9 The financial contact point will receive monthly invoices if the outstanding amount is more than 100 euros and otherwise will receive an invoice annually.

9.10 The LRIT NCA agrees to be charged for messages according to the applicable EU LRIT DC price list (in Special Drawing Rights-SDR and Euros), as annexed, which is based on the type of user/requestor, type of message and satellite network in use. Furthermore, the LRIT NCA agrees to pay the messages requested through other Data Centres according to their price lists (in SDR and their local currencies) which will have previously been made available by the EU LRIT DC.

9.11 EMSA will ensure that the LRIT NCA and/or the Financial Contact Point will have access to the web based /Client Invoicing and Billing interface allowing them to check his/her account status (payable items) with EMSA.

⁴ Regulation (EC, Euratom) No 2343/2002 (OJ L 357, 31.12.2002, p. 72) as last amended by Commission Regulation (EC, Euratom) No 652/2008 (OJ L 181, 10.7.2008, p. 23)

Article 10. Force Majeure

10.1 Force majeure shall mean any unforeseeable and exceptional situation or event beyond the control of the parties which prevents either of them from performing any of their obligations under this agreement, was not due to error or negligence on their part and could not have been avoided by the exercise of due diligence.

10.2 If either party is faced with force majeure, it shall notify the other party without delay by electronic mail confirmed by a fax message with acknowledgment of receipt or equivalent, stating the nature, likely duration and foreseeable effects.

10.3 Neither party shall be considered in breach of its obligations under this agreement if it has been prevented from performing them by force majeure.

10.4 The parties to this agreement shall take the necessary measures to reduce damage to a minimum.

Article 11. Entry into Force, Amendments and Duration

11.1 This agreement shall enter into force once the EU LRIT DC becomes operational subject to the signature by both parties.

11.2 The agreement remains valid unless the Participating State or EMSA requests it to end in writing 6 months before they would like it to end.

11.3 Any amendment to these Conditions of Use shall be the subject to a written agreement concluded by the parties. An oral agreement shall not be binding on both parties.

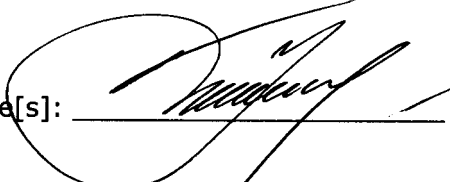
SIGNATURES

For EMSA,
Willem de Ruiter
Executive Director

signature: 
15/7/2009

Done at Lisbon [date]

For the Participating State,
Evaldas Zacharevičius
Director,
Lithuanian Maritime Safety Administration

signature[s]: 
Done at Klaipėda [date]

The Agreement is executed in English and Lithuanian in four copies having the same legal force - two copies (English and Lithuanian) to both parties. In case of discrepancy or contradiction, the English text will prevail.

Annex: EU LRIT DC Price List

Annex I. EU LRIT Data Centre Price List for EU / EFTA Member States

Type of request/report	Communication Network	SDR	Price €
Poll	INMARSAT C/mini-C	0,21	€0,25
	INMARSAT D+	0,19	€0,22
	IRIDIUM	0,17	€0,20
Position report	INMARSAT C/mini-C	0,09	€0,11
	INMARSAT D+	0,10	€0,12
	IRIDIUM	0,08	€0,10
Archived position report	N/A	0	€0,00
Vessel integration costs	N/A	0	€0,00

1 SDR=1.15 EUR (21/1/2009)

Prices may be revised upwards or downwards each year.

Revision shall be determined by the Monetary Union Index of Consumer Prices (MUICP) published by the Office Publications of the European Communities in the Eurostat monthly bulletin.

Revision may occur if the MUICP records a price level evolution of 3% or more for a consecutive period of 12 months.